

保護者 様 Aos Srs. Pais e responsáveis

鈴鹿市立鼓ヶ浦小学校
Escola Municipal Tsudumigaura de Suzuka

地震（震度 5 強以上）発生時及び南海トラフ地震臨時情報発表時等に伴う対応について

Medidas que serão tomadas em caso de ocorrer um grande terremoto (5 graus de magnitude ou mais na escala shindo) e ao anúncio de informações de previsões sobre o terremoto Nankai Torafu

近年、地震による被害が各地で発生している状況を受け、子どもたちの安全確保に万全を期すため、地震【震度 5 強以上】発生時の対応及び南海トラフ地震臨時情報【調査中・巨大地震警戒・巨大地震注意】発表時における本市公立幼稚園・小中学校の対応について、下記のとおり見直しましたのでお知らせします。

Nos últimos anos, os danos causados por terremotos têm ocorrido em vários lugares e para garantir a segurança das crianças, tomaremos medidas em caso de ocorrer um grande terremoto 【5 graus de magnitude ou mais na escala shindo】 ou informações de previsões e medidas sobre o terremoto Nankai Torafu que podem ser: 調査中 **Sob investigação**, 巨大地震警戒 **Alerta de grande terremoto ou** 巨大地震注意 **Atenção grande terremoto**. Gostaríamos de informar que as medidas que serão tomadas nas Escolas fundamentais e Jardim de infância públicas desta cidade foram revisadas como descrito a seguir.

【市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合の対応】**Medidas que serão tomadas em caso de ocorrer um grande terremoto de 5 graus de magnitude ou mais na escala shindo, nesta cidade:**

- ◆ 下校後から登校前までの間に、市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合、市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とします。また、給食も中止します。

Em caso de ocorrer um terremoto de 5 graus de magnitude ou mais na escala shindo nesta cidade, durante o tempo em que os alunos já estiverem em casa até o dia seguinte antes de ir para a escola, as escolas fundamentais (shougakkou e chugakkou) e o Jardim de infância(youchien) suspenderão temporariamente as aulas. A refeição escolar será cancelada.

- ◆ 休業日及び休業日前日に、市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合、休業日明けの平日は市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とし、給食も中止します。また、休業日明けが課業日ではない場合（振替休業日、長期休業日など）、部活動を含めた幼児児童生徒の活動も全て中止します。但し、休業期間中、学校施設や通学路等の安全が確認された場合はこの限りではありません。

Se no dia de descanso ou dia anterior ocorrer um terremoto de 5 graus de magnitude ou mais na escala shindo, nesta cidade e o próximo dia depois do descanso, for dia útil(normal), neste dia as escolas fundamentais e jardins de infância públicos suspenderão temporariamente as aulas e a refeição será cancelada. Em caso de que depois do dia de descanso, não seja dia útil (Dia de descanso transferido ou feriado prolongado, etc.) as atividades de clube ou outras atividades envolvendo os alunos serão temporariamente suspensas. Mas, isso não se aplicará, se durante o descanso, conseguirmos verificar e confirmar a segurança do trajeto escolar, as instalações das Escolas e etc..

- ◆ 地震発生以降の学校の再開については教育委員会事務局と学校（園）が協議し、学校を再開する場合にはウェブサイトや電子メールなどで周知します。

A Secretaria da Educação e a escola decidirão a reabertura da escola após o terremoto, neste caso a escola avisará através da web site e mensagens pelo celular.

- ◆ 震度5弱以下であっても、学校（園）及び近隣地域の被害状況などにより、臨時休業とする場合があります。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Mesmo que o terremoto seja de 5 graus de magnitude ou menos, dependendo da situação dos danos causados na Escola ou na vizinhança, pode ser que as aulas sejam suspensas temporariamente. Neste caso a refeição escolar também será cancelada.

【南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応】

Medidas que serão tomadas em caso de ser anunciado informações sobre previsão do terremoto de Nankai Torafu

- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合、1週間の臨時休業とします。また、給食も中止します。

Em caso de ser anunciado um alerta de Grande terremoto e informações de previsão sobre o terremoto de Nankai Torafu, as aulas serão suspensas temporariamente por 1 semana. E a refeição escolar será cancelada.

- ◆ 原則、1週間後に学校を再開します。但し、災害及び避難状況に応じて臨時休業の延長などを検討する場合があります。学校を再開する場合には、ウェブサイトや電子メールなどで周知します。

Como regra geral, as aulas serão retomadas depois de 1 semana nas Escolas. No entanto, dependendo da catástrofe e da situação de evacuação, poderemos considerar o prolongamento da suspensão das aulas. A reabertura das Escolas serão informados na web site e por mensagens.

- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合、教育委員会が臨時休業などの検討を行い学校へ連絡します。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Em caso de ser anunciado informações de previsão do terremoto Nankai Torafu como:

調査中 Sob investigação ou 巨大地震注意 Atenção grande terremoto, a Secretaria da Educação decidirá sobre a suspensão temporária, etc. e avisará as Escolas. Em caso de suspensão temporária das aulas, a refeição escolar também será cancelada.

- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【調査終了】が発表された場合、日頃からの地震への備えを再確認し、平常通り過ごします。

Em caso de ser anunciado informações de previsão do terremoto Nankai Torafu como:

調査終了 Investigação concluída, verificaremos novamente nossos preparativos para terremotos e voltaremos à rotina normal.